

Bury's IMAGE de Bury

Volume 27, no. 5 Février/February 2020



DANS CE NUMÉRO :

- Les actualités de Bury pp.4-7
- La Société d'histoire et du
patrimoine de Bury pp.8-9
- Cliniques d'impôts pp.24-25

IN THIS ISSUE:

- Bury News pp.4-7
- The Bury Historical and
Heritage Society pp. 8-9
- Tax Clinics pp.24-25

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Francine Pulinckx

Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088
piedhumum1@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution <i>Per Issue</i>		8 parutions 8 Issues	
	Noir <i>B&W</i>	Couleur <i>Colour</i>	Noir <i>B&W</i>	Couleur <i>Colour</i>
Carte d'affaires / <i>Business Card</i>	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / <i>Quarter page</i>	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / <i>Half page</i>	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / <i>Full page</i>	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Nouvelles de Bury.....	4-7
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du centre Canterbury.....	8-9
Carnet social	10-11
Perspectives.....	13
Des nouvelles de la bibliothèque.....	15
Calendriers	18-19
Des nouvelles de l'école St-Paul.....	26
Recette du mois.....	30
Almanach du cultivateur	31
Chronique municipale.....	32-35

INDEX

Editorial.....	3
Bury News.....	4-7
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	8-9
Social Notes	10-11
Perspectives.....	13
Library News.....	15
Calendars	18-19
St.Paul School News.....	26
Recipe of the Month.....	30
Farmer's Almanac.....	31
Municipale Newsletter.....	32-35



Éditorial / Editorial

Le mois de février est calme et nous force à rester au chaud. Nous avons davantage le goût de rester douillet dans notre lit le matin, écouter un film en famille, prendre un bon bain chaud...

Deux choses reviennent par contre toujours au mois de février : la St-Valentin et la période des impôts.

Il ne faut surtout pas oublier la St-Valentin. Cette fête est simplement la journée désignée pour souligner l'amour. Mais, en fait, l'amour est important à chaque instant de notre vie peu importe l'âge que nous avons. N'oubliez jamais de dire à ceux qui vous entourent que vous les aimez. Chaque fois que nous avons à parler, agir, répondre, être, nous devrions le faire avec amour. C'est donc à chaque instant de notre vie. Vous pouvez souligner la St-Valentin en venant à notre Brunch de la St-Valentin, qui est devenue un incontournable à Bury. Cette année, ce sera le dimanche 16 février que nous serons réunis pour vous recevoir. Nous vous y attendrons en grand nombre.

Pour ce qui est de la période des impôts, prenez le temps de vous renseigner sur ce qui peut être bon pour vous et votre avenir.

Bonne St-Valentin à tous.

Le groupe de l'Image de Bury

February is a quiet month when we often wish to cocoon at home and spend extra time in bed in the morning, watch a film with the family, or take a good hot luxurious bath.

Two events are inevitable, though – Valentine's Day, and taxes.

Valentine's Day is particularly important. It's the day we have chosen to emphasise love. Love is important to us all our lives, no matter what our age. Never forget to tell the important people in your life that you love them. Every time you have to speak, act, respond, or just be, do it with love - every moment of your life. You can also celebrate Valentine's Day by attending the Image Valentine's Brunch, which has become a must-do in Bury. This year, we will be ready to feed you delicious home-made food on Sunday, February 16. We hope to welcome many of you there.

As for income tax, take the time to find out the best strategy for yourself and your future.

Happy Valentine's Day to all!

The Image Editorial Committee

Notre délicieux menu

Jus d'orange
Salade de fruits maison
Œufs brouillés
Saucisses
Jambon
Fèves au lard
Pommes de terre maison
Quiches
Crêpes et sirop d'érable
Toasts
Confitures
Brioche à la cannelle
Beignes
Muffins
Café, thé, tisanes



Les quiches, les confitures, le pain et tous les items de boulangerie sont faits maison .

The quiches, jams, bread and all the bakery items are home made.

Our Delicious Menu

Orange juice
Homemade fruit salad
Scrambled eggs
Sausages
Ham
Baked beans
Home fried potatoes
Quiches
Pancakes and maple syrup
Toast
Jam
Cinnamon buns
Doughnuts
Muffins
Coffee, tea, tisanes

LES ACTUALITÉS de BURY



Bureau municipal / Bury Town Hall

BURY NEWS

Départ de la directrice générale de Bury

Le vendredi 31 janvier, Mme Karen Blouin a quitté son poste de directrice générale de la municipalité de Bury. Après discussion, elle et la ville sont parvenus à une entente mutuelle satisfaisante par laquelle son contrat n'a pas été renouvelé. Interrogés à ce sujet, le maire Dougherty et Mme Blouin ont déclaré qu'il n'y avait pas eu de désaccord, que les discussions avaient été amicales et que les deux parties étaient satisfaites de la décision. Mme Blouin a mentionné qu'elle avait hâte de passer plus de temps à l'extérieur, surtout pour le début du temps des sucres, et de retourner à des projets personnels mis de côté en raison des contraintes de temps découlant de l'emploi.

Normalement, quatre employés devraient travailler dans les bureaux de la mairie: soit un directeur général/secrétaire-trésorier à temps plein, un directeur adjoint/secrétaire-trésorier à temps partiel (Mme Louise Brière), une assistante administrative à temps plein (Mme Julie Gervais) et un inspecteur en bâtiment à temps partiel. Le poste d'inspecteur en bâtiment étant vacant depuis au moins un an, la municipalité ne compte plus que deux employés administratifs.

Le poste de directeur général a été annoncé dans le Journal du Haut-St-François du 5 février et affiché sur toutes les pages Web d'emplois des gouvernements provinciaux et municipaux. Le maire Walter Dougherty espère que le conseil pourra commencer à interviewer des candidats d'ici la fin du mois. En attendant, Mme Brière agit à titre de directrice générale par intérim.

En ce qui a trait au poste d'inspecteur, la municipalité a déjà affiché le poste à trois reprises, sans succès, en partie parce que le travail n'est que de deux jours par semaine. Cependant, deux candidats qualifiés ont récemment postulé et ils seront interviewés sous peu. Le maire Dougherty espère que l'un d'eux acceptera le poste qui lui sera offert.

L'année dernière, l'Image rapportait que le chef des pompiers Edward Jacklin avait demandé à être remplacé en tant que chef, mais pas en tant que membre des pompiers. Nous sommes heureux d'annoncer qu'après une période de réflexion, M. Jacklin a accepté de demeurer à titre de chef.

Au nom de tous les citoyens de Bury, l'Image tient à remercier Mme Blouin pour ses années de service à titre de directrice générale. Ce n'est pas un travail facile. Il nécessite de la patience, de la diplomatie et des heures de dur labeur, souvent hors des heures normales de travail. Nous lui souhaitons du succès dans ses projets futurs.

Departure of Bury's Director General

On Friday, January 31, Ms. Karen Blouin left her post as director general of the municipality of Bury. After discussion, she and the town had come to a mutually satisfactory agreement whereby her contract was not renewed. When asked about the decision, both Mayor Dougherty and Ms. Blouin stated that there was no ill-will on either side, discussions had been amicable, and both parties were happy with the decision. Ms. Blouin mentioned that she was looking forward to spending more time outside, especially as soon as the sugaring season begins, and to getting back to personal projects she had laid aside due to the time commitments of the job.

Normally there should be four employees working out of the town hall offices: a full-time director general and secretary-treasurer, a part-time assistant director and secretary-treasurer, (Mme. Louise Brière), a full-time administrative assistant (Mme Julie Gervais) and a part-time building inspector. With the post of building inspector vacant for at least a year, the town now has only two administrative employees.

The post of director-general was advertised in the Journal du Haut-St-François on February 5, and posted on all the employment web pages of the provincial and municipal governments. Mayor Walter Dougherty is hoping that the council will be able to start interviewing candidates by the end of the month. In the meantime, Mme Brière is acting as interim director-general.

For the post of inspector, the town has already advertised the post three times, with little initial success, in part because the job is only two days per week. However, recently two candidates have applied who will be interviewed immediately, both qualified, so Mayor Dougherty is hoping that one of them will be offered the job and will accept it.

Last year the Image reported that fire chief, Edward Jacklin, had requested to be replaced as chief, although not as a member of the fire department. We are happy to report that after a period of reflection, Mr. Jacklin has agreed to stay on as chief.

In the name of all the citizens of Bury, the Image would like to thank Ms. Blouin for her years of service as Director General. It is not an easy job, requiring patience, diplomacy and hours of hard work, often outside normal working hours. We wish her all the best in the future.

- Kathie McClintock

Valoris termine 2019 sur une note positive



Valoris ends 2019 on a positive note

Le, 23 janvier 2020 la Régie intermunicipale du centre de valorisation des matières résiduelles du Haut-Saint-François et de Sherbrooke (Valoris) a présenté des états financiers provisoires pour l'année d'exercice 2019 avec un surplus de l'ordre de 400000\$. La direction générale terminera le processus de fermeture d'année fiscale dans les prochaines semaines et les résultats définitifs seront rendus publics le plus rapidement possible. Le président de Valoris, Robert Roy, trouve cette nouvelle encourageante, mais estime qu'il est trop tôt pour crier victoire.

« C'est vrai qu'il s'agit d'une belle façon de commencer l'année. Par contre, il serait plus sage d'attendre sur une longue période avant de dire que nous sommes sortis du bois. Ce surplus provient principalement des tests effectués sur sa ligne CRD. Il y a encore des ententes à long terme à finaliser avec des partenaires autant sur la ligne de tri CRD que sur la ligne de tri résidentielle », a précisé le président Roy.

L'équipe de Valoris continuera dans les prochains mois à mettre en place les différentes mesures du Plan de redressement 2019-2021 qui a été présenté en novembre 2019. Robert Roy en a d'ailleurs fait sa grande priorité pour les 12 prochains mois.

« Mes collègues du conseil d'administration et moi avons été clairs avant les fêtes : 2020 est une année importante pour la Régie. Nous allons donc mettre tous les efforts pour appuyer la direction générale et l'équipe de Valoris et mettre en place les conditions gagnantes pour le Plan. Il ne faut pas se laisser aveugler par le résultat que nous venons d'avoir. Il ne faut pas prendre des décisions précipitées qui viendraient mettre en péril la pérennité financière de Valoris. Il est important d'être vigilant pour ne pas retomber dans le même modèle qui a mené à notre situation précaire », a conclu le président de Valoris.

On January 23, 2020 the intermunicipal Board of Directors of the eco-industrial park of the Haut-Saint-François and Sherbrooke (Valoris) presented provisional financial statements for the 2019 fiscal year which showed a surplus in the order of \$ 400,000. The board will complete the fiscal year closing process in the coming weeks and the final results will be made public as soon as possible. The President of Valoris, Robert Roy, finds this news encouraging, but believes it is too early to cry victory.

"It's true, it's a great way to start the year. However, it would be wise to wait before saying that we are out of the woods. This surplus comes mainly from tests carried out on the CRD (construction, renovation, demolition) line. There are still long-term agreements to be finalized with partners both on the CRD sorting line and on residential sorting," said President Roy.

In the coming months, the Valoris team will continue to implement the various measures in the 2019-2021 Recovery Plan which was presented in November 2019. Robert Roy has made it his top priority for the next 12 months.

"My colleagues on the board of directors and I were clear before the holidays: 2020 is an important year for Valoris. We will therefore make every effort to support the general management and the Valoris team and set up winning conditions for the recovery plan. We must not be blinded by the result we have just announced. Hasty decisions that would jeopardize financial sustainability for Valoris must be avoided. It is important to be prudent so as not to fall back into the model that led to our prior precarious situation," concluded the president of Valoris.

- Translated by S. Renaud

Source :
Louis Longchamps
Directeur des communications
Valoris

Rapport du conseil municipal

Deux réunions ordinaires du conseil municipal de Bury ont eu lieu depuis la dernière publication de l'Image de Bury. Voici les points les plus importants qui ont été discutés lors des deux réunions:

- À la suite du départ de madame Karen Blouin, directrice générale et secrétaire-trésorière, madame Louise Brière agira comme directrice par intérim jusqu'à ce que le poste soit pourvu. Pour plus d'information, consultez l'article à la page 4.

- Une autorisation a été demandée à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) pour construire une nouvelle tour radio sur des terres agricoles à l'usage du service des travaux publics et des pompiers. Le petit terrain en question se trouve près du réservoir d'eau sur la route 214.

- Le contrat de gestion du club de golf a de nouveau été attribué à Randy Chapman pour cette année.

- Les conventions des employés municipaux et des pompiers, qui étaient échues depuis la fin de 2018, ont été renégociées jusqu'en 2024. Les employés seront payés rétroactivement au 1er janvier 2019.

- Des plans d'architectes sont en cours d'élaboration pour la rénovation au printemps du garage municipal afin d'y inclure un bureau et une salle à manger.

- Des appels d'offres ont été lancés pour l'achat d'un nouveau camion à benne.

- Des contrats ont été renouvelés avec les comptables Deloitte pour la vérification des finances de la ville, avec la société GEDOC pour gérer l'archivage des documents de la ville aux Archives nationales du Québec, et avec la firme Groupe GPI pour effectuer des inspections de sécurité dans les locaux à risques modérés et élevés de la municipalité. Tous ces éléments relèvent d'obligations légalement exigées par le gouvernement provincial.

...suite à la page 7

Town Council Report

Two regular meetings of the Bury Town Council have been held since the last publication of Bury's Image. Here are the most important points that were discussed at the two meetings:

- Following the departure of the director general and secretary-treasurer, Mme Karen Blouin, Mme Louise Brière will act as interim director until the post can be filled. For full information, see the article on page 4.

- Permission has been requested from the CPTAQ to build a new radio tower on agricultural land for the use of the public works department and the firemen. The plot of land in question is a small lot near the water reservoir on Route 214.

- The contract to run the golf club has been awarded to Randy Chapman again this year.

- The contracts with municipal employees and with the firemen, both of which terminated at the end of 2018, have been re-negotiated until 2024. Employees will be paid retroactively back to January 1, 2019.

- Architects' plans are being drawn up to renovate the municipal garage this spring to include an office and a lunchroom.

- Bids have been requested for the purchase of a new dump truck.

- Contracts have been renewed with the accountants Deloitte for the audit of the town's finances, with the company GEDOC to manage the archiving of town documents in the National Archives of Quebec, and with the firm Groupe GPI to carry out safety inspections on moderate and high-risk premises in the municipality. All of these are obligations legally required of municipalities by the province.

...continued on page 7



Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOISDEGRANGEETD
EVIEILLEMAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Auberge
l'Orchidée
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873
Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR
Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

- Dix radios portatives seront achetées, au coût de 8 950 \$, pour l'usage des pompiers lorsqu'ils se trouvent dans des situations d'entraide (en collaboration avec d'autres services d'incendie.)

- Des dons ont été octroyés à la Fondation Christian Vachon (organisateurs de la Journée Nathalie Champigny), à l'Image de Bury, au comité de l'annuaire de la cité-école Louis St-Laurent à East Angus et à JEVI, le centre de prévention du suicide.

- Le contrat d'estimation des travaux requis et du coût de la rénovation du réseau d'aqueduc de la rue Stokes (semblable à ce qui a été fait sur McIver l'an dernier) a été attribué à la firme EXP, pour un montant de 1 500 \$.

- Les rapports annuels des pompiers, de la bibliothèque et de l'utilisation de l'eau ont été déposés et acceptés.

- La ville versera une contribution de 500 \$ pour la nouvelle publication du Guide des attraits touristiques du Haut-St-François.

- Ten portable radios will be bought, at a cost of \$8,950, for the use of the fire fighters when they are in mutual aid situations (cooperating with other fire departments.)

- Donations were approved to the Fondation Christian Vachon (organisers of Nathalie Champigny Day), to Bury's Image, to the yearbook committee at the Cité école Louis St-Laurent in East Angus, and to JEVI, the suicide prevention group.

- The contract to estimate the work required and the cost of the renovation of the water system on Stokes Street (similar to what was done on McIver last year) was awarded to the firm EXP, at a cost of \$1500.

- Annual reports from the fire department, the library, and on the use of water were deposited and accepted.

- The town will contribute \$500 towards the cost of the re-publication of the Guide des attraits touristiques du Haut-St-François.

- Kathie McClintock

ATELIER
Gabriel Gagné



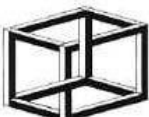
Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com


DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177


Atelier VIRAGE inc. **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
Construction/rénovation en tous genres
François Lessard
819 578-4992
• Rajout • Bâtiment agricole
• Deuxième étage • Garage
R.B.O. #3340-21835-215
3126352

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Comité Canterbury

Les invitations sont à la poste!
Tous les membres de la BHHS
sont priés d'assister à
l'Assemblée générale annuelle le
mercredi 19 février à 19h30.
Quatre postes au sein du Comité
exécutif sont à élire et les
rapports sur l'année écoulée et
l'année à venir seront discutés.
Le rapport d'archives inclura un
vidéo et, après la réunion, nous
nous réunirons pour des rafraîchissements et un
échange. Si vous n'êtes pas encore membre, vous
pouvez vous inscrire avant l'AGA en obtenant un
formulaire sur le site Web. Sinon, nous serons
heureux de vous inscrire le soir de la
réunion.

La Société est un organisme de
bienfaisance enregistré au Québec et
agréé par le gouvernement fédéral
qui fait la promotion active de notre histoire et de
notre patrimoine à Bury. Nous avons près de 100
membres de partout au Canada et aux États-Unis.
Votre soutien est très important pour la survie de la
Société. Joignez-vous à nous!

La campagne de financement du Centre Canterbury
touche à sa fin et nous planifions maintenant
l'inauguration du centre nouvellement restauré. Il y
aura une plaque commémorative incluse dans les
festivités qui auront lieu en août
prochain. Jusqu'à présent, nous avons
plus de 60 noms de donateurs à placer
sur la plaque. Vous avez encore le temps
de faire un don à ce merveilleux projet.
Veuillez pour cela rejoindre Ed Pedersen
au (819-872-3400).

N'oubliez pas le Marché aux Puces du 15 au 17 mai. Si
vous avez des articles de bonne qualité à donner,
veuillez appeler Tony De Melo au 819-872-3400 et il
prendra les dispositions nécessaires. Nous planifions
également notre concert celtique québécois annuel
en juin (les billets seront bientôt disponibles!). Les
recettes sont versées au Centre Canterbury pour
l'entretien et l'assurance.

- Traduit par : Guy Renaud

Bury Historical and Heritage Society and Canterbury Centre Newsletter



Agriculture Minister Bibeau at the Festival of Food in the
Eastern Townships 1800-1950, photo credit Tony De Melo



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

The invitations are in the mail! All
members of the BHHS are asked to
attend the Annual General Assembly on
Wednesday, February 19 at 7:30 pm.
Four posts on the Executive Committee
are up for election and the reports on
the past year and the coming year will
be discussed. The Archival Report will
have a video aspect and after the
meeting, we will gather for refreshments
and a visit. If you are not presently a
member, you can sign up before by getting a form off
the website, or, on the night of the meeting, we will
be glad to sign you up.

The Society is a Quebec chartered federally
registered charity that actively promotes our
Bury history and heritage. We have nearly 100
members from near and far across Canada and
the USA. Your support is very important to the
survival of the Society. Please join!

The fund-raising campaign for the Canterbury Centre
is coming to a close and we are now planning the
Grand Opening of the newly restored centre. There
will be a commemorative plaque included in the
festivities which will be held this coming August, and
so far, we have over 60 names of donors to place on
the plaque. You still have time to give to this
wonderful project, so please call Ed Pedersen
(819-872-3400) if you would like to donate.

Please don't forget the Marché aux Puces on
May 15 - 17. If you have good quality items
to donate, please call Tony De Melo at 819-
872-3400 and we'll make arrangements.
Also we are planning our annual Celtic
Québécois Concert in June (tickets will be
available soon!). The proceeds go to the Canterbury
Centre for maintenance and insurance.

- Edward Pedersen

Contact : Bury1803@gmail.com

Visitez la nouveau site-web de la SHPB/BHHS ;
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2020

Chers concitoyens de Bury,

Par la présente, nous vous invitons à notre assemblée générale annuelle:

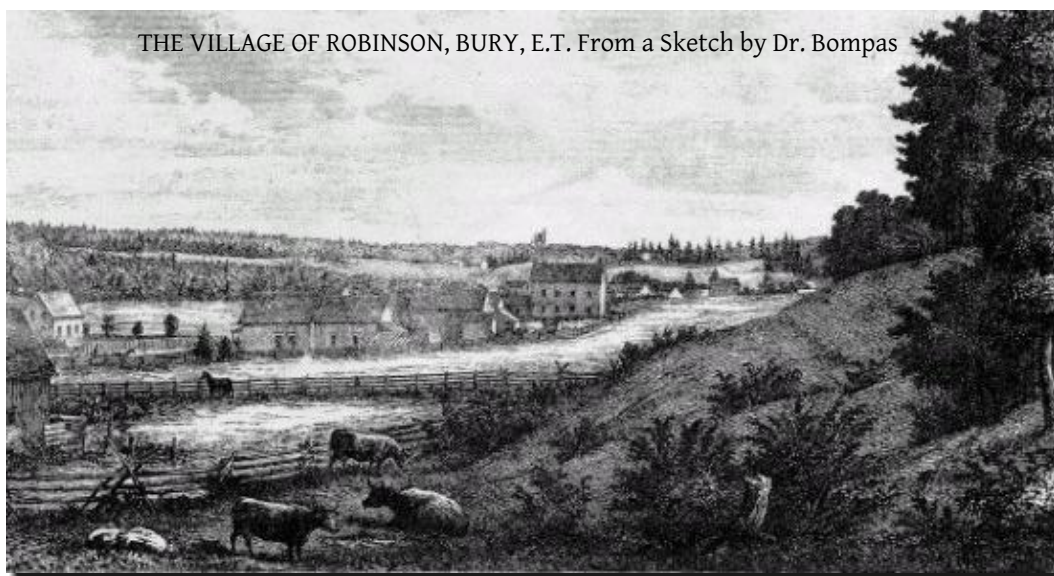
**Mercredi le 19 février 2020 à 19h30
Au Centre communautaire du Manège militaire de Bury
Au 563 rue Main à Bury.**



Il nous fera plaisir de vous accueillir en grand nombre afin de vous faire part des réalisations de l'année 2019, ainsi que des nombreux projets actifs au sein de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. **Nous désirons accroître le nombre de membres actifs et nous comptons sur votre collaboration pour informer vos amis sur notre organisme en les invitant à se joindre à nous pour cette soirée.**

Nous remercions ceux et celles, qui parmi vous, avez contribué par votre adhésion annuelle ainsi que par vos dons, et votre temps à l'épanouissement de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. Au plaisir de vous rencontrer!

Praxède Levesque Lapointe, présidente



INVITATION TO THE ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2020

Dear Fellow Citizens of Bury,

You are invited to our Annual General Meeting

**Wednesday, February 19, 2020 at 7:30 p.m.
At the Bury Armoury Community Centre,
At 563 Main Street in Bury.**

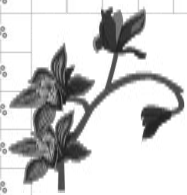


*It will be our pleasure to welcome you and present our achievements of the year 2019 as well as many active projects for 2020. **We wish to increase the number of active members. We rely on your help to tell your friends about our organization by inviting them to join us for this evening of information.***

We thank those of you who have paid their annual membership and made donations to the Society.

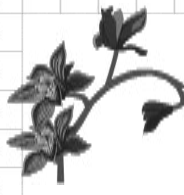
Praxède Levesque Lapointe, President

Carnet social / Social Notes



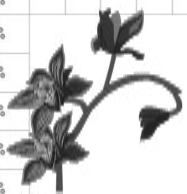
Nos félicitations à Ticia Davis-Castonguay et à Miguel Plante pour la naissance de leur fille Spencer Plante née le 5 novembre 2019.

Congratulations to Ticia Davis-Castonguay and Miguel Plante on the birth of their daughter Spencer Plante born November 5, 2019



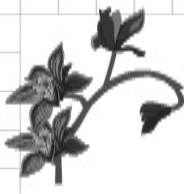
Nos félicitations à Kurine Chase et Kevin Davis-Castonguay pour la naissance de leur fils Maverick Chase-Castonguay né le 22 novembre 2019.

Congratulations to Kurine Chase and Kevin Davis-Castonguay on the birth of their son Maverick Chase-Castonguay born November 22, 2019.



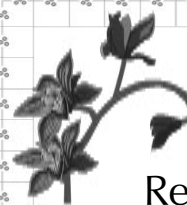
Nos félicitations à Rachel Lapointe et Jules Morin pour la naissance de leur fille Claire née le 8 octobre 2019.

Congratulations to Rachel Lapointe et Jules Morin on the birth of their daughter Claire e born on October 8, 2019



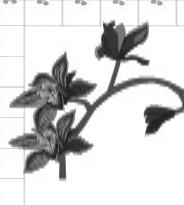
Nos félicitations à Annick Lapointe et Philippe Lessard pour la naissance de leur fils Emile né le 28 décembre 2019.

Congratulations to Annick Lapointe et Philippe Lessard on the birth of their son Emile born December 28, 2019.



***Nous pensons à vous :
Thinking of you:***

***Rena Halsal
Bob McCleod
Louise(Loulou) Ferland***



***Nous souhaitons une
guérison rapide à :***

Get well soon wishes to:

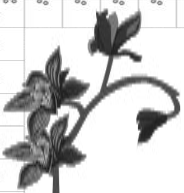
***Rene Hirbour
Anthony Thompson***



***Nos souhaits pour une
meilleure santé à :***

Wishing better health to

Diane Castonguay



***Nos condoléances à
Carol Cochrane et à sa famille
à propos du décès récent de ses
parents.***

***Sympathy to Carol Cochrane and family
on the recent deaths of her parents.***

VINTINNER LOWE, Eileen Melissa

1926 - 2020

Le mercredi 8 janvier 2020, madame Eileen Melissa Vintinner Lowe est décédée à l'âge de 93 ans au centre d'hébergement d'East Angus. Elle était l'épouse de feu Clifford Lowe et la fille de feu Collin et Minnie (Boyce) Vintinner.

Passed away at the Centre d'Hebergement d'East Angus on January 8, 2020 at the age of 93. Eileen was the daughter of the late Collin and Minnie (Boyce) Vintinner and wife of the late Clifford Lowe

Merci à tous ceux et celles qui ont participé par leur présence ou leur soutien au succès du Thé et vente de Noël annuels du Foyer St-Paul de Bury, en novembre. Ce fut un grand succès!

Thanks to all who contributed by their presence or their support to the success of the St.-Paul's Home Annual Christmas Tea and Sale this past November. It was greatly appreciated!

GARAGE
OUVRAGE GARANTI



MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

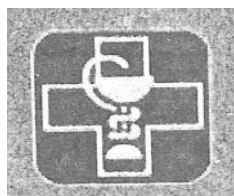
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*



Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 
À vos côtés depuis 1913



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

« Jeunes consommateurs allumés » 2 000 jeunes rencontrés par l'ACEF Estrie

L'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) a rencontré autour de 2 000 jeunes de 10 à 14 ans pour la première année du projet « Jeunes consommateurs allumés ». Le projet vise à outiller les pré-adolescents sur le plan des finances personnelles et de la consommation. Ces ateliers sont offerts aux élèves de 5e et 6e années du primaire et à ceux de 1e et 2e secondaire dans les trois commissions scolaires de l'Estrie.

Selon Kristelle Rivard, intervenante à l'ACEF, « Dans l'atelier, on discute des notions de besoins versus désirs, des façons parfois insidieuses dont la publicité s'adresse aux pré-ados, des notions liées aux finances personnelles, et on donne des informations concernant leurs droits comme consommateurs. Les ateliers sont très appréciés et les jeunes participent activement aux discussions. »

L'ACEF veut aussi sensibiliser et outiller les parents. Les études montrent que le rôle des parents dans l'éducation financière de leurs enfants est encore plus important que celui de l'école et des autres intervenants, mais qu'une bonne proportion d'entre eux sont mal à l'aise d'aborder les questions financières avec leurs enfants. Pour donner un coup de pouce aux parents, l'ACEF anime notamment la page Facebook « Nos enfants et l'argent ». Elle les invite aussi à participer à des cafés-causerie pour échanger sur les façons de composer avec les nombreux désirs des enfants, les aider à différer leurs désirs et à résister aux pressions sociales, sur l'importance de respecter ses valeurs et sa capacité financière, sur les défis pour les couples et pour les familles séparées, etc.

Les parents peuvent téléphoner à l'ACEF au 819-563-8144 pour connaître la date du prochain café-causerie dans leur secteur.

L'ACEF Estrie tient à remercier l'Autorité des marchés financiers pour son soutien.

Pour information / For information:
Kristelle Rivard, intervenante à l'ACEF
819-563-8144 or cell: 819-575-1916



“Young Consumers Aware!” 2000 young people reached by ACEF Estrie

During the first year of the project “Young Consumers Aware!”, l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) met with 2000 young people from 10 to 14 years old. The goal of this project is to give pre-adolescents tools to deal with personal finance and consumerism. The workshops are offered to students of grades 5 and 6 and Secondary 1 and 2 in the three school commissions of the Eastern Townships.

According to Kristelle Rivard, intervenor at ACEF, “In the workshops, we discuss notions of desire versus need, the sometimes-underhanded way that advertising is aimed at pre-adolescents, personal finances, and information on their rights as consumers. The students really appreciate the workshops and participate actively in the discussions.”

ACEF also wants to offer tools to parents who are dealing with this issue with their children. Studies show that the role of the family in the financial education of young people is more important than that of the school or other institutions, but that many parents are ill at ease discussing money with their children. For this reason, ACEF has put together a Facebook page called “Nos enfants et l'argent” (French only). Parents are also invited to participate in “café-workshops” to exchange ideas about how to help children to deal with their multiple desires, to differentiate their real needs from their wants, and to resist social pressure from their peers. The importance of respecting the family's values and financial capacity, as well as issues facing parents with shared custody are also discussed.

Parents can call ACEF at 819-563-8144 to find the date of the next “café-workshop” in their area.

ACEF thanks the Autorité des marchés financiers for its support.

- Translated by: Kathie McClintock



Association coopérative
d'économie familiale
de l'Estrie
Membre de l'Union des consommateurs

« Raquette »

Ol' Tom s'est réveillé pour voir juste la moindre lueur bleue à travers sa fenêtre couverte de givre. Il balançait ses jambes sous les couvertures pour mettre ses pieds le plus rapidement possible dans ses pantoufles en fourrure de lapin à côté de son lit sans se surexposer à l'air vivifiant. Enroulant étroitement la couette de sa grand-mère autour de ses épaules, il s'est déplacé sur la pointe des pieds dans la semi-obscurité à la cuisine pour voir s'il restait suffisamment de charbons dans le poêle à bois pour allumer un feu sans allumage.

Pas de chance. Il a pris une courtepoinette extra-large sur l'étagère et l'a doucement transportée dans la chambre de sa jeune fille. Il la couvrit, elle et tout son lit, jusqu'au sol. Tom avait donné à Trina la chambre de ses parents après leur décès l'année précédente, à seulement trois mois d'intervalle. Il ne pouvait pas supporter l'idée d'y dormir lui-même, et il ne voulait pas non plus quitter la chambre qu'il avait partagée avec la mère de Trina avant la naissance de Trina.

« Y fait frette, » se dit Ol' Tom. Il se dirigea vers le sous-sol pour alimenter le feu dans le four que son père avait construit plusieurs années auparavant. Il était certain que suffisamment de charbons seraient encore là pour chauffer la maison en un rien de temps, et il avait raison.

De retour à l'étage, il se dirigea tout de suite vers la fenêtre pour vérifier le thermomètre extérieur. Il a trouvé du givre à l'intérieur du verre, près d'un demi-pouce d'épaisseur! Il essuya la couche avec sa main en vain, puis se gratta avec ses ongles, seulement pour que ses doigts commencent à s'engourdir. Frottant avec sa manche de chandail, il réussit finalement à dégager un petit bout de la taille d'une prune. Ce n'était pas une grosse prune, mais assez grande pour regarder à travers le thermomètre dans le monde qui s'éclaircit progressivement à l'extérieur de sa cabane délabrée.

« Quarante-neuf sous zéro! », S'est-il exclamé. « Nous ne l'avons pas vu à Brookbury depuis de nombreuses années! »

Juste au moment où il allait tourner son attention vers le poêle à bois, un mouvement attira son attention. C'était un lièvre d'Amérique, le fixant de sous un pin rachitique dans la cour, alors qu'il regardait à travers la petite ouverture dans le givre.

... à suivre.

“Ol’ Tom”

par / by John Mackley



“Snowshoe”

Ol' Tom awoke to see just the slightest blue glow through his frost-covered window. He swung his legs around under the covers to get his feet as quickly as possible into the rabbit fur slippers beside his bed without over-exposing himself to the bracing air. Wrapping his grandmother's quilt tightly around his shoulders, he tiptoed in the twilight to the kitchen cook-stove to see if enough coals were left to get a fire going without kindling.

No such luck. He took an extra-large quilt from the shelf and quietly carried it into his young daughter's room. He covered her and her entire bed with it, right down to the floor. Tom had given Trina his parents' bedroom after they had both passed away the year before, just three months apart. He couldn't bear the thought of sleeping in there himself, nor did he want to move out of the room he had shared with Trina's mother before Trina was born.

“Col’ one, ‘tis,” Ol’ Tom remarked to himself. He felt his way to the basement to build up the fire in the furnace his father had built many years before. He was certain enough coals would still be there to get the house warm in no time, and he was right.

Returning upstairs, he headed straightaway to the window to check the outdoor thermometer. He found frost on the inside of the glass, nearly half an inch thick! He wiped at the layer with his hand to no avail, then scratched with his fingernails, only to have his fingertips begin to go numb. Rubbing with his sweater sleeve, he finally succeeded in clearing a small, plum-sized patch. Not a large plum, mind you, but big enough to peer through to read the thermometer in the progressively brightening world outside his ramshackle cabin.

“Ferti-nine bullow!” he exclaimed. “Av’n’t seen dat’ ‘n Brookbury fo’ many a year!”

Just as he was going to turn his attention to the kitchen stove, a movement caught his eye. It was a Snowshoe Hare, staring back at him from under a scrub pine in the yard, as he peeped through the tiny aperture in the frost.

... to be continued.



Éconologis



Association coopérative
d'économie familiale
de l'Estrie

Membre de l'Union des consommateurs

Un service gratuit pour les ménages à revenu modeste

Vous connaissez peut-être le programme Éconologis de Transition énergétique Québec. Il s'agit d'un **programme gratuit** de conseils et de services en efficacité énergétique. La visite est également **disponible pour les locataires dont le chauffage est inclus dans leur loyer** ainsi que pour ceux se chauffant au bois. De ce fait, que vous payez ou pas votre facture de chauffage, vous pouvez bénéficier des conseils en efficacité énergétique et de l'installation gratuite d'accessoires économiseurs d'énergie (pellicules plastiques, coupe-froid pour les portes, ampoules DEL, etc.). Ceci vous permettra de faire face à l'hiver en réduisant les courants d'air et par le fait même votre consommation de chauffage et d'électricité en plus d'améliorer votre confort.

De plus, les ménages admissibles au programme peuvent **sans autre démarche** bénéficier du remplacement du réfrigérateur offert en partenariat avec Hydro-Québec s'ils répondent aux conditions requises (fabrication du réfrigérateur avant 2001).

Pour bénéficier du programme Éconologis, le participant doit respecter les seuils de revenus. Qui plus est, aucun occupant du logement ne doit avoir reçu la visite d'un conseiller dans le cadre du programme Éconologis ou d'un programme de même nature géré par Transition énergétique Québec, et ce, au cours des cinq dernières années ou des trois dernières années s'il a déménagé.

Pour obtenir plus d'information sur les critères d'admissibilité et prendre rendez-vous avec un conseiller, communiquez avec l'ACEF Estrie au **819 563-1585**.

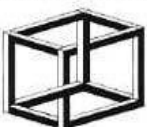
A free service for low-income households

You may already be familiar with the Econologis program, sponsored by Energy Transition Quebec. It is a free program that offers advice and services related to energy efficiency. Low-income home owners, as well as tenants whose heating is included in the rent or those who heat with wood, may receive a free visit. Whether you pay your heating bill or not, you may benefit from advice on energy efficiency and free installation of devices to prevent heat loss and use less energy, such as plastic window film, weather stripping for your doors, LED lights, etc. You can reduce drafts, lower your Hydro bill and be more comfortable in your home.

In partnership with Hydro Quebec, eligible households may also automatically qualify for the replacement of their refrigerator if their old one was manufactured before 2001.

To be eligible for the program, participants must meet the revenue criteria outlined below, and not have received a visit from Econologis in the last five years, or three years if they have moved since the previous visit.

For further information and to book an appointment, please call ACEF Estrie at **819 563-1585**.



R.B.O. #6342-2855-25

Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126392

Des nouvelles de la bibliothèque News from the library

Dorénavant, à chaque premier samedi du mois, de 10 h à 12 h, les personnes éprouvants des difficultés à naviguer sur Internet pourront se prévaloir des services d'une bénévole pour faciliter l'utilisation de cet outil. Cette personne se fera un plaisir de vous communiquer ses connaissances. Vous utiliserez pour cette activité soit votre propre ordinateur ou un des deux ordinateurs de la bibliothèque.

Par ailleurs, vous êtes priés de noter que, depuis le mois de janvier 2020, la bibliothèque n'exige plus d'amende pour les livres retournés en retard. Toutefois, si une personne souhaite quand même faire un don à la bibliothèque, un contenant au bureau de l'accueil sera identifié à cet effet.

Nous vous rappelons que de belles histoires seront offertes aux enfants lors de l'heure du conte du 28 février 2020. Tous les jeunes enfants de Bury, également ceux qui fréquentent une garderie, peuvent en profiter.

From now on, on each first Saturday of the month, from 10 a.m. to noon, people who have difficulty browsing the Internet will be able to take advantage of the services of a volunteer to facilitate the use of this tool. This person will be happy to share her knowledge with you. You may bring your own laptop computer or use one of the two computers in the library.

In addition, please note that, since January 2020, the library no longer charges a fine for books returned late. However, if a person still wishes to make a donation to the library, a container at the reception desk will be identified for this purpose.

We remind you that beautiful stories will be offered to children during story time on February 28, 2020. All young children in Bury, including those who attend a daycare center, can enjoy them.

- Roselyne Hébert



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168 E. Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-6
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

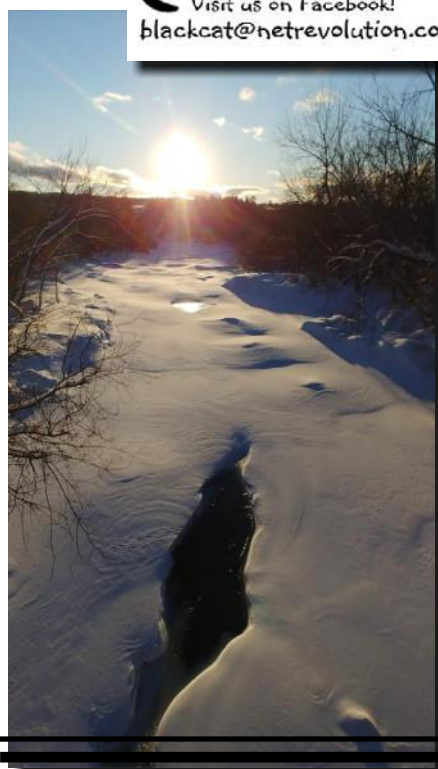
Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com



Auberge p'Orchidée
Depuis 1996

TRAITEUR
Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873
Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com




FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Subventions pour les jeunes athlètes de Bury Subsidies for Young Athletes in Bury

De nombreuses familles ne réalisent pas que la municipalité de Bury offre une subvention aux jeunes qui participent à des activités sportives organisées ailleurs dans les Cantons-de-l'Est.

Parce que notre municipalité est trop petite pour offrir une variété d'activités répondants aux besoins et aux intérêts de tous les enfants, les parents ou tuteurs qui paient pour qu'un enfant fasse du sport ailleurs qu'à Bury sont éligibles à la subvention. Cela compense en partie le coût de la participation.

Chaque enfant de Bury a droit à un remboursement maximum de 60 \$ par année civile sur présentation du reçu de paiement.

Pour être admissible, l'enfant doit être un étudiant à temps plein âgé de 21 ans ou moins et avoir passé au moins 80 % de l'année précédente à Bury.

Pour des renseignements additionnels ou pour demander le remboursement de l'inscription de votre enfant, veuillez appeler la mairie ou vous y rendre les lundis, mercredis ou vendredis.

Many families do not realise that the town of Bury offers a subsidy to young people who participate in organised sports activities elsewhere in the Eastern Townships.

Because our town is too small to offer a variety of activities to meet the needs and interests of all children, parents or guardians who pay for a child to take part in sports elsewhere are eligible for the subsidy, that can partly offset the cost of participation.

Every child in Bury is allowed a maximum of \$60 in each calendar year upon presentation of the receipt for payment.

To qualify, the child must be a full-time student aged 21 or under and have spent at least 80% of the previous year living in Bury.

For information or to request a reimbursement of your child's registration, please call the town hall or go there on Mondays, Wednesday or Fridays.

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau

Téléphone : 819-345-0990

Courriel : perousseau@hotmail.com

TAX PREPARATION FOR DISCERNING PEOPLE

Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,

Telephone: 819-345-0990

Email: perousseau@hotmail.com



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

☎ 819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
f t i mclaudebibeau



PROJECTION SPÉCIALE

Vendredi le 14 février à 19 h
Victoria Hall, 125 rue Principale ouest
Cookshire-Eaton



SPECIAL FILM SCREENING

Friday, February 14, at 7:00 pm
Victoria Hall, 125 rue Principale ouest
Cookshire-Eaton

A film of Myriam Verreault
Inspired by the novel by
Naomi Fontaine

Open to all! - English Sub-titles

Festival of the Cinema of Quebec

An international film presented
by Max Films Media Productions

KUESSIPAN

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

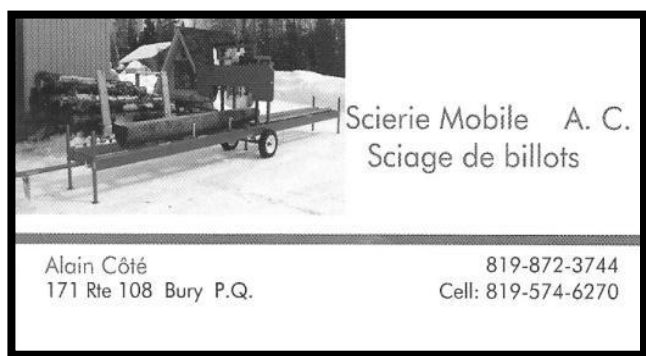
Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

☐ Dre Lucie Turcotte

☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com



Expression du mois/Expression of the month

"The apple of my eye."

Littéralement : La pomme de mon œil.

Cela veut dire que quelque chose ou quelqu'un est très spécial pour nous.

« La prunelle de mes yeux. »

Literally: The plum of my eyes, meaning someone dear to one's heart.

February 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Comptoir familial / Thrift Store 529 Main Street Mardi et mercredi, 9 h à 16 h Tues. & Wed., 9 a.m. to 4 p.m.						
2	3 G/O  Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM	4 G/O 	5 R  ViActive Exercise 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	6 R  Bury Women's Institute 7 pm	7 Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30 SVH	8 Library 10 a.m.- noon Danse bénéfique Benefit Dance 21 h 9 p.m. CCM
9	10 Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	11 Assoc. Athlétique 19 h 30 CCM	12 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	13	14 Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	15 Bibliothèque 10h à 12h
16 Image BRUNCH de l'Image 9 h 30 à 12 h 30 CCM	17 G/O  Jolly Seniors 2-3:30 p.m. CCM Bibliothèque Ping pong AGA Foyer St-Paul AGM St. Paul's Home 19 h / 7 p.m.	18 G/O 	19 R  ViActive Exercise 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong AGA Société d'histoire AGM Historical Society 19 h / 7 p.m. CCM	20 R 	21 Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30 SVH	22 Library 10 a.m.- noon
23	24 Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	25	26 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	27	28 Heure de conte 1 h 15 Bibliothèque Clogging 6:30 – 8:30 p.m., SVH Réunion Image 19 h CCM	29 Journée Nathalie Champigny 11 h Coin 108 et 214 Bibliothèque 10 à 12 h

G/O : Ordures domestiques / Regular garbage
UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni
SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)
R : Récupération / Recycling
CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre
PMS : Pope Memorial School (CLC).....**BCC** Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

March 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM	3	4 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	5	6 Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30 SVH	7 Bibliothèque 10 à 12 h
8 Concert Église Trinity United Church Cookshire 13 h	9 G/O Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 G/O Assoc. Athlétique 19 h 30 CCM	11 R Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	12 R  Bury Women's Institute 7 pm	13 Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	14 Library 10 a.m.- noon
15	16 Jolly Seniors 2:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17	18 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	19	20 Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30 SVH	21 Bibliothèque 10h à 12h
22	23 G/O Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	24 G/O 	25 R Exercice âge d'or Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong	26 R 	27 Heure de conte 1 h 15 Bibliothèque Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	28 Library 10 a.m.- noon
29	30 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	31				Bibliothèque 10 à 12 h

G/O : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre
 UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury
 SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

Activité Bébé Trucs du Haut-Saint-François Déménagement au Centre multiservices d'East Angus

Nouveau! Depuis le 7 janvier, l'activité Bébé Trucs du Haut-Saint-François, qui offre des consultations sans rendez-vous avec une infirmière, de l'information sur la santé, du soutien en allaitement, le suivi de croissance des bébés et un échange entre parents, se tient maintenant dans un local plus spacieux et mieux adapté pour les mères et leurs bébés que la salle de réunion du CLSC d'East Angus où elle avait lieu précédemment.

L'activité a maintenant lieu au local 0155 du Centre multiservices de santé et de services sociaux d'East Angus, en face du CLSC, tous les premiers et troisièmes mardis après-midi du mois de 13 h 30 à 16 h.

De plus, les professionnelles ont préparé des capsules thématiques d'une quinzaine de minutes présentées lors de chaque atelier.

Bienvenue aux familles!

Bébé Trucs HSF
1er et 3e mercredis du mois, de 13 h 30 à 16 h
Centre multiservices de santé et de services sociaux d'East Angus
110, Rue Lafontaine, East Angus (Québec), J0B 1R0
(819) 821-4000



Baby Activity information of Haut-Saint-Francois Moving to the Multiservice Centre of East Angus

New! Since January 7, the Baby Activity Information Of Haut-Saint-Francois, which offers consultations without an appointment with a nurse, information about health, breast feeding, development of babies and offers an exchange among parents, is now being held in a larger venue which is better suited to mothers and their babies than the previous meeting room of the CLSC of East Angus.

The activity is now located in room 0155 of the Multiservice Center for Health and Social Services of East Angus, opposite the CLSC, on the first and third Tuesday afternoons of the month from 1:30 to 4:00.

Also, the professionals have prepared thematic presentations of 50 minutes to be presented during each workshop.

Welcome families!

Bebe Trucs HSF
1st and 3rd Wednesday of the month from 1:30 - 4:00
Multiservice Centre for Health and Social Services, East Angus
110 Rue Lafontaine, East Angus (Quebec). J0B 1R0
819-821-4000 - Translated by Faith Crichton



promutuelassurance.ca

**POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**

1 877 799-8844

PROMUTUEL
ASSURANCE

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

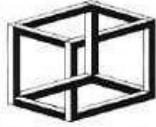
Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292

Places disponibles



R.B.Q. #8342-235-25



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992

**Construction/rénovation
en tous genres**

♦ Rajout ♦ Bâtiment agricole
♦ Deuxième étage ♦ Garage

3125352

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413

Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142



Ferme Brookbury Farm



biologique - organic



miel fleurs sauvages

wild flower honey

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC



Concert de musique classique

Piano, flûte et soprano

Classical concert

Piano, flute and soprano

Dimanche, le 8 mars à 13 h

Sunday March 8 at 1 p.m.

Église Trinity United Church

190 Principale ouest, Cookshire

Pour recueillir des fonds et aider
les femmes victimes de violence en cette
Journée internationale des femmes

On International Women's Day,
proceeds will be donated to aid women
who are victims of violence

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :

8 h à 21 h

7 jours/semaine

Business hours :

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

7 days a week

Variété de fromages

Gril à raclette disponible

Service de buffet froid

Variety of cheeses

Raclette grill available

Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILES



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY

528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0

Tél. : 819-872-3288 • Téléc. : 819-872-3617

Lundi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h

Mardi et mercredi **FERMÉ**

Jeudi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 19 h

Vendredi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h

* Les services conseils sont également offerts sur
rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre
caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

desjardins.com

m.desjardins.com

1-800-CAISSES

Guichets automatiques et
retrait avec achat chez les
marchands

BUSINESS HOURS*

Monday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.

Tuesday and Wednesday **CLOSED**

Thursday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 7 p.m.

Friday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.

* Advisory services are also available by
appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

desjardins.com

m.desjardins.com

1-800-CAISSES

ATMs and debit purchases
with cash back



Desjardins

desjardins.com/ca

Caisse du Haut-Saint-François

Le «Bury Christmas Club» fête ses 65 ans

Soixante-cinq ans, c'est long pour qu'un petit club social existe. Bury en a un et madame Frances Goodwin est une des membres fondatrices.

Au fil des ans, de nombreuses femmes différentes ont participé aux activités du groupe.

L'un des objectifs du club était de permettre aux membres d'économiser de l'argent et d'accumuler des cadeaux de Noël. Chaque mois, les membres collectaient des fonds pour la fête de Noël grâce à des projets amusants.

Nous avons profité d'excursions à différents endroits tels le lac Mégantic et le lac George à New York.

Grâce aux encouragements de Frances, le club existe encore à ce jour.

Merci Frances d'être une membre si dévouée.

Le « Bury Christmas Club »

Bury Christmas Club Celebrates 65 Years

Sixty-five years is a long time for a small social club to exist. Bury has one and a lady by the name of Frances Goodwin is a charter member.

Over the years many different women have participated in the group.

One of the purposes of the Club was for members to save money and accumulate Christmas gifts. Each month members raised money for our Christmas party by fun projects.

We have enjoyed excursions to such places as Lake Megantic and Lake George, New York.

Due to Frances' encouragement, the Club has continued to this day.

Thank you, Frances, for being such a dedicated member.
Bury Christmas Club



C'est plus de 250 visiteurs qui se sont laissés entraîner dans une autre époque, derrière les palissades de notre "Bethléem", avec nos romains, scribes, bergers, paysans, rois mages et tous les animaux qui y habitaient.

More than 250 visitors travel through time and were brought into another era behind the palisades of our 'Bethlehem' with our Romans soldiers, scribes, shepherds, peasants, wise men and all the animals that lived there.



Visite au conseil des maires en support du Complexe sportif

Le mercredi 27 novembre 2019, lors d'une rencontre régulière du Conseil des maires du Haut-Saint-François, des membres du Parlement au secondaire de la Cité-école ont déposé une résolution d'appui au projet de complexe sportif. Les étudiants, accompagnés de Vincent Héraud, Sophie Laroche et Renée-Claude Leroux ont remis la résolution à M. Robert Roy, préfet de la MRC du HSF.

Les intéressés considèrent que le projet pourrait augmenter l'offre d'activités physiques à l'école dans le cadre des cours d'éducation physique, en parascolaire et dans le cadre du programme Santé globale et qu'il pourrait permettre une concentration sports-études en natation. De plus, les membres de la population pourraient profiter des nouvelles infrastructures. Ils considèrent que l'offre de services bonifiée permettrait d'être attractif pour les jeunes du Haut-Saint-François et diminuerait le départ des jeunes vers les écoles de Sherbrooke. Le projet contribuerait à améliorer les saines habitudes de vie. Il permettrait la formation de sauveteurs qui pourraient desservir les piscines et plages du Haut-Saint-François. Le projet favoriserait la création d'emplois. Ce complexe serait attractif et novateur pour les jeunes familles et favoriserait l'arrivée de nouvelles familles dans le milieu.

Les membres du Parlement au secondaire considèrent que le projet a de multiples retombées positives pour la polyvalente Louis-Saint-Laurent et les municipalités du Haut-Saint-François. Ils souhaitent donc que les élus considèrent avec importance et intérêt la réalisation de ce projet mobilisant pour le milieu.

- Annie Duhaime

Students Attend the Mayor's Council to Support the Sports Complex Project

On Wednesday, November 27, 2019, at a regular meeting of the Mayors' Council of the Haut-St-François, the members of the student parliament of the Cité-école Louis St-Laurent presented a resolution of support for the proposed sports complex. The students, accompanied by teachers Vincent Héraud, Sophie Laroche et Renée-Claude Leroux, presented many interesting arguments in favour of the project to M. Robert Roy, prefect of the MRC.

The students pointed out that that the project will increase the offering of physical activities during physical education courses, extra-curricular activities and in the Global Health program, and that it could lead to the eventual development of a sport-study or swimming program at the school. Members of the population will be able to enjoy the new infrastructure. The project will be innovative and attractive to young families who are thinking of settling in the region, and the increased services will be an attraction for the youth of the Haut-St-François and may stem the flow of students to schools in Sherbrooke. The project will encourage a healthy lifestyle and favour job creation. It will also provide facilities to train lifeguards who will be able to work at the pools and beaches of the Haut-St-François.

The members of the student parliament believe that the project will have multiple benefits for the Polyvalente Louis St-Laurent and the municipalities of the Haut-St-François. Therefore it is their wish that the elected members of the Council of Mayors recognize the importance of undertaking this motivating project.

- Translated by Kathie McClintock





Critères d'admissibilité :

25 000\$: une personne seule + 2000\$ / par personne à charge

30 000\$: un couple + 2000\$ / par personne à charge

1000\$: maximum de frais d'intérêts

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Tax Service Hours, 2020
Volunteer Action Centre of Haut-Saint-François
819-560-8540

****Donations Accepted****

Eligibility Requirements:

\$25,000: single person + \$2000/per dependant

\$30,000: Couple + \$2000/per dependant

\$1000: maximum tax interest

No rental income or self employed income accepted.

Lieu	Date	Heure
Weedon Centre d'action bénévole du HSF 209, rue des Érables #311	Mercredi 4-11-18-25 mars	9h à 12h & 13h à 16h
East Angus Maison des jeunes Actimaje 268, St-Jean Ouest	Lundi 2-9-16-23-30 mars	13h à 16h & 18h30 à 20h
Cookshire Local des Chevaliers de Colomb 220, rue Principale Est	Mercredi 4 mars : PORTER vos documents 18 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h
La Patrie Hôtel de ville 18, rue Chartier	Mercredi 11 mars : PORTER vos documents 25 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h
Scotstown Bureau municipal 101, Victoria Ouest	Jeudi 5 mars : PORTER vos documents 19 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h & 13h à 16h

Place	Date	Time
Weedon Action Centre of HSF 209, rue d'Érables #311	Wednesday March 4, 11, 18, 25	9:00 - 12:00 and 1:00 - 4:00
East Angus Maison des jeunes Actimaje 268 St.-Jean Ouest	Monday March 2, 9, 16, 23, 30	1:00 - 4:00 and 6:00 - 8:00
Cookshire Knights of Columbus 220 rue principale Est	Wednesday March 4: bring your documents March 18: Receive for your documents	9:00 - 12:00 pm
La Patrie City Hall, 18 rue Chartier	Wednesday March 11: Bring your documents March 25: Receive documents	9:00 - 12:00 pm
Scotstown Municipal building 101 Victoria West	Thursday March 5: Bring your documents March 19: Receive documents	9:00 - 2:00 pm 1:00 - 4:00 pm

Service d'aide en impôts de Sawyerville

Commandité par les Loisirs de Sawyerville :

Au centre communautaire de Sawyerville,
6 Chemin Church

Horaire :

Les mercredis après-midi 11,18 et 25 mars et le 1er
avril, de 13 h à 16 h.

Les mercredis soirs 18 et 25 mars de 18 h à 20 h.

Les critères d'admissibilité au service gratuit offert
par les bénévoles sont:

- Vous êtes une personne seule avec un maximum
de 25 000\$ de revenu annuel

- Vous êtes un couple avec un maximum de
30 000\$ de revenu annuel

- Vous pouvez ajouter 2 000\$ par personne à
charge supplémentaire

- Vous avez un maximum de 1 000\$ de revenu
d'intérêts.

- Vous n'êtes pas un employeur ou en déclaration
de faillite

Aucun revenu de travailleur autonome ou de
location, ni de personne en faillite ou de
déclaration d'une personne décédée.

Ce service est gratuit et disponible en français et en
anglais.

Pour information, Danielle Paré: 819 889 2614.

The Sawyerville Income Tax Assistance Program

Sponsored by Loisirs Sawyerville:

Sawyerville Community Center, 6 Church Street,

Schedule:

Wednesday afternoons, March 11, 18, 25 and
April 1 from 1 to 4 p.m.

Wednesday evenings, March 18 and 25 from
6 to 8 p.m.

You are eligible for the free service if:

- You are a single person with a maximum of
\$25,000 annual income

- You are a couple with a maximum of
\$30,000 annual income

- You can add \$2,000 for each dependent

- You have a maximum of \$1,000 of interest

- You are not self-employed or declaring
bankruptcy.

You may not file for a deceased person.

This service is free and available in French and
in English.

For information: Danielle Paré 819-889-2614

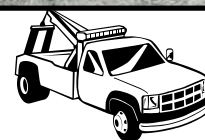


CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr

Programme éducatif

Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

Des nouvelles de l'école St-Paul : St-Paul School News:

Nous voilà déjà rendus à la mi-année scolaire. Nous avons cligné des yeux et, déjà, nous nous préparons pour la fin de la deuxième étape. Le temps passe si rapidement en bonne compagnie! Dans l'école, ça bourdonne, ça fourmille, chacun construit une p'tite partie de son avenir. Il y a tant de projets dont nous pourrions vous parler, tant de réalisations qui nous rendent si fières.

Cette fois-ci, j'ai choisi de vous mettre de l'avant le travail qui est fait en dehors des heures scolaires. J'ai choisi de mettre en lumière ce travail qui est accompli dans l'ombre. De nombreuses heures sont mises, année après année, pour présenter notre milieu scolaire et le faire briller. Assises derrière notre portable, nous sommes plusieurs à composer des textes de présentation qui parleront tantôt de nos projets jardins, tantôt du réveillon ou du projet collation. Ces textes, nous les écrivons avec douceur et enthousiasme dans le but de pouvoir redonner aux élèves et créer davantage de moments magiques. Nous les écrivons et découvrons à la fois que nous avons dans notre si belle école plusieurs projets qui en font rêver plus d'un. Nous pouvons dire en nous gonflant le torse que nous permettons aux enfants de cuisiner, de pratiquer plusieurs sports, de glisser l'hiver sur la cour de récréation, de jardiner, de pratiquer l'artisanat... Bref, nous touchons plusieurs sphères en plus des sphères qui sont plus scolaires comme le français et les maths.

Pour arriver à financer ces projets, nous avons besoin de faire appel à des partenaires. Les textes de présentation dont je vous parle sont envoyés à des tonnes de concours. D'ailleurs, saviez-vous que, cette année, nous avons gagné un tout nouveau four à convection pour notre école? Ce concours, c'est moi qui l'ai remporté grâce à la fédération des transporteurs. Nous avons aussi gagné un montant de 5000\$ pour équiper notre école de raquettes et d'équipement pour les récréations (bâtons de hockey, lunettes de sécurité, etc.). Ce prix-là vient de la fédération du Grand Défi Pierre Lavoie et c'est avec Roxanne Vachon et Janie Larivière que j'ai rempli les critères de participation. Janie et moi avons également gagné un autre concours en début d'année. Nous avons remporté la belle somme de 5000\$ avec 100 degrés pour pouvoir faire des activités agroalimentaires avec les élèves. Nous prévoyons visiter une acériculture et une ferme laitière et peut-être aussi, faire venir des gens du milieu dans nos classes. Ce n'est pas tout. Valérie Pinard, technicienne en éducation spécialisée, Audrey Rousseau, ma stagiaire, et moi-même avons gagné 200\$ chacune pour réaliser des projets qui permettront de rendre notre école plus sécuritaire. Cette fois-ci, c'était avec la CNESST. C'est beaucoup de sous! Ce sont de merveilleux ajouts pour tous nos élèves. Ça nous rend si fières que je ne pouvais m'empêcher de partager ces belles nouvelles avec vous. D'ailleurs, si vous souhaitez emprunter nos raquettes pour une activité de groupe, vous pouvez contacter notre secrétaire pour prendre rendez-vous.

Caterina Maillé, enseignante 2-3e année
Pour l'équipe-école

Here we are, already halfway through the school year! It feels as if we blinked and already we are preparing for the end of the second quarter. Time flies when you're having fun! The school is buzzing and everyone is busy building a small part of their future. There are so many projects we could tell you about, so many achievements that make us so proud.

This month, I want to highlight the work that is done outside of school hours, behind the scenes. Many hours are spent, year after year, presenting our school environment and making it shine. Sitting behind our laptops, many of us have been composing texts that describe our garden projects, or our Réveillon, or the snack project. We write these texts enthusiastically in order to be able to give the students even more magical moments during the school year. We write them and realize that we have in our beautiful school several projects that some schools only dream of. We can proudly say that our children have the opportunity to cook, to practice several sports, to slide in winter on the playground, to garden, to practice crafts... In other words, in addition to the academic subjects like French and math, we are able to introduce our students to many other spheres of interest.

To finance these projects, we need to call on partners. The presentation texts I mentioned above are sent to tons of contests and competitions. Did you know that this year we won a brand-new convection oven for our school? I won this competition thanks to the transporters' federation. We also won \$ 5,000 to equip our school with snowshoes and recreational equipment (hockey sticks, safety glasses, etc.). This prize came from the Grand Défi Pierre Lavoie. Roxanne Vachon, Janie Larivière and I put together our participation in this competition. Janie and I also won another contest earlier this year. We won the nice sum of \$ 5,000 with '100 degrees' for agri-food activities with students. We plan to visit a sugar bush and a dairy farm and perhaps also bring local people into our classes. And that's not all: Valérie Pinard, special education technician, Audrey Rousseau, my intern, and I won \$ 200 each to carry out projects that will make our school safer. This grant came from the CNESST. All together, it's a lot of money! These grants allow us to offer so much more to all our students. It makes us so proud that I wanted to share this news with you.

And by the way, if you want to borrow our snowshoes for a group activity, you can contact our secretary to make arrangements.

Caterina Maillé, Grades 2-3 teacher
For the school team

FÉVRIER

MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIR.ES

275, RUE PRINCIPALE EST, COOKSHIRE-EATON



LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI

3	4 Yoga 14 h Communication 16 h	5 Comité 8 mars 13 h	6	7
10 Atelier d'autodéfense 15 à 17 ans 9 h à 16 h	11 L'équipe et le CA sont en formation FERMÉ	12	13 Mes finances, mes choix Thème: l'alimentation 10 h	14 Projection film kuessipan 19 h * Victoria Hall *
17 Visite du député au centre 9 h	18 Journée chocolat chaud et film 13 h à 19 h Les figures de l'ombre	19 Comité 8 mars 13 h	20	21
24	25 Ma santé, une préoccupation quotidienne 18 h	26 Comité 8 mars 13 h	27	28

Espaces libres

Mardi: 13 h à 19 h

Mercredi: 13 h à 16 h

Jeudi: 10 h à 13 h

Ouvert à toutes



NOUS JOINDRE: 873-825-7060 OU
SANS FRAIS 1-877-447-3423

MARS

8 MARS - JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DES FEMMES

275, RUE PRINCIPALE EST, COOKSHIRE-EATON



LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI

2	3	4	5 Montage de la salle pour l'exposition 8 mars
9 Le Centre est fermé	10 Comprendre les personnes trans et non-binaires 18 h	11 Colour cafe 13 h	12 Mes finances, mes choix Thème: le crédit 10 h
16	17 Yoga pour toutes 13 h Mettre ses limites 18 h	18 Anniversaires du mois 13 h	19
23	24 Yoga pour toutes 13 h	25	26 Cuisine végé 10 h



Programmation du 8 mars
Cookshire-Eaton

13 h à 15 h - Concert
190, rue Principale O

14 h à 16 h 30 - Exposition
125, rue Principale O

Espaces libres

Mardi: 13 h à 19 h

Mercredi: 13 h à 16 h

Jeudi: 10 h à 13 h

Ouvert à toutes



31 mars: Yoga pour toutes - 13 h
Ma santé - 18 h

NOUS JOINDRE: 873-825-7060 OU
SANS FRAIS 1-877-447-3423



LA JOURNÉE NATALIE CHAMPIGNY
Soutenir notre avenir

Édition 10^e Anniversaire JOURNÉE NATALIE CHAMPIGNY SAMEDI 29 FÉVRIER 2020

Plus de 35 000\$
recueillis en
2019 lors de la
9^e édition.

Objectif de cette 10^e édition :

Poursuivre le travail de Natalie auprès des étudiants de notre région afin d'aider les jeunes élèves à avoir un déjeuner équilibré le matin, fournir du matériel scolaire, permettre leur participation à des activités scolaires

DE 11 H À 16 H RANDONNÉE EN RAQUETTES, TIRE SUR LA NEIGE ET SLEIGH RIDE

Jonction des routes 214 et 108, Bury

Coût : Don volontaire

Au profit des écoles de la région qui ont adhéré au programme de la Fondation Christian Vachon

AINSI QU'UN SOUPER SPAGHETTI DÈS 18 H SUIVI D'UNE SOIRÉE DANSANTE ET PRÉSENTATION SPÉCIALE

Salle Guy Veilleux à Cookshire - 75, rue Castonguay, Cookshire

Don suggéré pour le repas : 12 \$

Possibilité de réserver une demi-table de 8 ou une table complète de 16 personnes

Bar sur place !

Pour réservation et information :

Michel Champigny - 819 943-2528

Shawn Champigny - 819 679-2147

Tous les dons par chèque doivent être libellés à la Fondation Christian Vachon et remis aux organisateurs de la Journée Natalie Champigny.
S.V.P. spécifier Journée Natalie Champigny - Un reçu vous sera émis sur demande.

Au nom de ses frères et sœurs !

Un merci spécial à Messieurs Michel Champigny, Shawn Champigny et Yves Vachon ainsi qu'à Monsieur Christian Vachon qui ont bien voulu s'impliquer pour la cause.
Merci à l'avance !

Site internet : www.fondationchristianvachon.com



COURIR POUR MIEUX GRANDIR

En collaboration avec :

ville de
Cookshire-Eaton





FÉMINISTES DE TOUTES NOS FORCES

Journée internationale des droits des femmes 2020
Collectif 8 mars

Le Collectif 8 mars, Molotov communications / Illustration : Guadalupe Pérez Pita

**CONCERT ET EXPOSITION
À COOKSHIRE-EATON**

DIMANCHE 8 MARS 2020

Programme de la journée

13 h à 15 h - Concert classique
Myriam Leblanc, soprano
Myriam Genest-Denis, flûte traversière
Mariane Patenaude, piano
190, rue Principale O

14 h à 16 h 30 - Exposition
À partir de nos vécus et des luttes féministes actuelles, nous vous présentons des œuvres artistiques diversifiées
125, rue Principale O

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Les deux événements sont mixtes et gratuits, mais des contributions volontaires sont les bienvenues! Les fonds serviront à financer le comité local de la Marche Mondiale des Femmes 2020



Pour information:
873-825-7060
(sais frais) 1-877-447-3423

FEMINISTS WITH ALL OUR MIGHT

International Women's Day 2020

March 8

CONCERT AND EXHIBITION
IN COOKSHIRE-EATON

SUNDAY, MARCH 8, 2020

Program for the Day

1:00 - 3:00 – Classical Concert
Myriam Leblanc, soprano
Myriam Genest-Denis, flute
Mariane Patenaude, piano
190 rue Principale Ouest

2:00 - 4:30 – Exhibition
Reflecting on the lives and struggles of actual feminists, we are presenting diversified artistic works.
125 rue Principal O.

The two events are free, but donations are welcome!
The funds will support the local committee for the Women's Day Walk 2020.

For information:
873-825-7060
Toll Free: 1-877-447-3423



Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ



Café l'Orchidée

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets



Recette pour février

Les meilleures boulettes de viande!

Meilleure que toutes les autres recettes de boulettes de viande, cette recette gagne la palme! Savoureuses et juteuses, les boulettes de viande sont meilleures servies seules, dans une sauce au bœuf ou avec une marinade acidulée sur de délicieuses pâtes. Donne environ 16 boulettes de viande de taille moyenne.

1 lb de bœuf haché	2 gousses d'ail écrasées
1 lb de porc haché	2 gros œufs
½ tasse de chapelure	½ tasse de persil frais
½ tasse de lait entier	haché
1 oignon finement haché	½ tasse de parmesan râpé
1 cuillère à table	2 cuillères à table de sel
d'huile d'olive	2 cuillères à table de poivre

Assaisonnement :

1 cuillère à table chacun :

Flocons de piment rouge, thym, origan, romarin, sauge, marjolaine

Méthode :

1. Faire tremper la chapelure dans le lait, réserver.
2. Faire chauffer l'huile dans une poêle, ajouter l'oignon et l'ail. Cuire jusqu'à ce que les oignons soient translucides. Laisser refroidir.
3. Dans un grand bol, mélanger tous les ingrédients avec vos mains jusqu'à ce qu'ils soient complètement incorporés et que le mélange soit pâteux. Avec les mains mouillées, former des boulettes de viande de taille moyenne d'environ 1,5 pouce de diamètre, placer au réfrigérateur et réfrigérer pendant une heure.
4. Préchauffer le four à 425°F. Vaporiser légèrement une plaque à pâtisserie avec de l'huile et disposer les boulettes de viande de manière à ce qu'elles ne se touchent pas. Cuire au four de 15 à 20 minutes jusqu'à ce que la température interne indique 160°F.
5. Facultatif: griller à puissance élevée pendant les dernières minutes au four pour brunir plus.

February Recipe

Best Meatballs!

Move over all other meatballs – this recipe takes the cake! Flavourful and moist, the meatballs are best served on their own, in a rich beef gravy, or with a tangy marinara over a delicious pasta. Makes approximately 16 medium-sized meatballs.

1 lb ground beef	2 cloves garlic, crushed
1 lb ground pork	2 large eggs
½ cup breadcrumbs	½ cup fresh parsley, chopped
½ cup whole milk	½ cup grated parmesan
1 cooking onion, finely chopped	2 tsp salt
1 tbsp olive oil	2 tsp pepper



Dried Seasoning:

1 tbsp each:

Red pepper flakes, thyme, oregano, rosemary, sage, marjoram

Method:

1. Soak the breadcrumbs in milk, set aside.
2. Heat oil in a frying pan, add onion and garlic. Cook until the onions are translucent. Set aside to cool.
3. In a large bowl, mix all ingredients together with your hands until completely incorporated and the mixture is pasty. With wet hands, form medium sized meatballs about 1.5 inches in diameter, place in refrigerator and chill for one hour.
4. Preheat oven to 425°F. Lightly spray a baking sheet and arrange meatballs so they are not touching. Bake for 15 to 20 minutes until the internal temperature reads 160°F.
5. Optional: Broil on high for the last few minutes in the oven for some extra texture.

Almanach /Almanac

15-18 février: Averses de neige se transformant en averses de pluie avec des températures assez douces

19-24 février: Tempête de neige suivie d'averses de neige et température plus douce

25-29 février: Froid avec averses de neige

Du 1er au 5 mars: Un peu de neige se changeant en averses de neige et froid

6 au 12 mars: Averses de neige et températures plus douces

13 - 14 mars: Froid avec de fortes pluies se changeant en neige puis averses de neige



February 15 – 18: Snow showers changing to rain showers with quite mild temperatures

February 19 – 24: Snowstorm followed by flurries and mild

February 25 – 29: Cold with snow showers

March 6 – 12: Snow showers and milder temperatures

March 13 – 14: Cold with heavy rain changing to snow and then snow showers



819-875-5455

**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h**

**Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.**



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED



**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



Cueillette des ordures et matières recyclables

Une erreur s'est glissée dans le calendrier de collecte que vous avez reçu par la poste au mois de janvier, les dates de collecte du recyclage pour le mois de décembre 2020 sont les 22 et 23 et non les 23 et 24 décembre 2020. Le calendrier corrigé est disponible sur notre site internet.

Nous aimerions vous rappeler l'importance de suivre la réglementation en vigueur concernant les matières résiduelles. Règlement numéro 424-2016, disponible sur notre site internet.

Il est toujours possible de le consulter au bureau municipal. Si vous désirez en obtenir une copie papier, des frais de .35 \$ la page seront exigés.

Il est à noter que selon l'article 2.3.1 du règlement :

- *le propriétaire d'un immeuble résidentiel ou commercial doit se procurer un nombre maximum de bacs roulants conforme à la réglementation municipale, équivalent à un bac roulant par logement.*

Ainsi, un (1) bac bleu et un (1) bac vert, par logement, seront vidés lors de la collecte. Il sera toutefois possible, si vous désirez, effectuer l'ajout de bac aux collectes de votre propriété, moyennant des frais supplémentaires.

Collection of Waste Material and Recycling

A mistake was made on the collection calendar you received by the mail in January. In December 2020, the recycling pickup will be done on December 22 and 23 instead of December 23 and 24 as stated on that calendar. The corrected calendar is available through the website.

We would like to remind you of the importance of following the current Bylaw regarding residual

materials, bylaw number 424-2016, available on our website.

It is always possible, to consult it at the municipal office. If you wish to obtain a paper copy, a fee of \$.35 per page, will be required. Please note that according to Article 2.3.1 of the bylaw:

- *The owner of a residential or commercial building must obtain a maximum number of wheeled bins in accordance with municipal regulations, equivalent to one bin for each housing unit.*

So, one (1) blue bin and one (1) green bin per unit will be emptied during the collection. However, it will be possible, if you wish to add a bin to the collections of your property, for an additional fee.

Rappel animaux de compagnie

La municipalité est couverte par la SPA de l'Estrie, pour toute plainte concernant un animal de compagnie ou si vous trouvez un animal errant ou blessé, nous vous invitons à communiquer avec eux au 819 821-4727.

Reminder pets

The municipality receives the SPA de l'Estrie's services,

For any complaints concerning a pet, or if you find a stray or wounded animal, please contact the SPA at 819-821-4727.

Communication de Masse

Suite aux événements du 1er novembre 2019 et au bris d'aqueduc du 31 janvier dernier, plusieurs d'entre vous auront reçu les messages téléphoniques par le biais de notre système de communication de masse, ce système nous permet de rejoindre l'ensemble des citoyens inscrits, rapidement, lors d'événements importants (avis d'ébullition, interruption du service d'aqueduc) ou par exemple lors d'un déploiement de mesures d'urgence (évacuation)



ou simplement pour vous communiquer de l'information d'intérêt public (levée des avis d'ébullition, bris du camion de collecte, etc.) Si vous n'êtes pas encore inscrit, nous vous invitons à vous rendre au :

Portail.bury.somum.com

Lors de la première visite, sélectionner *nouvel usager* et compléter le formulaire. Un mot de passe temporaire vous sera transmis. Vous devez retourner à la page principale et saisir votre numéro de téléphone et ce mot de passe temporaire. Une fois la connexion établie, vous pourrez valider vos informations, inscrire vos préférences, votre courriel et aussi changer votre mot de passe. Si vous avez des questions relatives à l'inscription ou le service, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal au 819-560-8414.

Veuillez prendre note que les messages téléphoniques ne sont utilisés qu'en cas d'événement important ou mesure d'urgence, les autres communications vous seront acheminées par courriel et continueront d'être affichées au babillard municipal, au bureau de poste et sur le site internet de la municipalité. Pour les citoyens ayant de la difficulté à s'inscrire, des dates de sessions d'aide à l'inscription vous seront transmises avec vos comptes de taxes.

Mass Communication

Following the events of November 1, 2019, and the breakdown of the aqueduct on January 31, many of you will have received the telephone messages through our mass communication system. This system allows us to reach all subscribed citizens efficiently during major events (boil water advisory, water service interruption) and during the deployment of emergency measures (evacuation) or simply to communicate information of public interest to you (lifting of boil water advisory, broken Garbage truck, etc.). if you have not yet registered, we invite you to do so by visiting:

Portail.bury.somum.com

At the first visit, select *new user* and complete the form. A temporary password will be sent to you. You must return to the main page and enter your phone number and this temporary password. Once the connection is established, you can validate your information, register your preferences, either by email and voice message also change your password if you have any questions regarding registration or the service, do not hesitate to contact the municipal office at: 819-560-8414.

Voices messages are used only in case of major events or emergency measures, any other communications are sent through e-mail and will continue to be posted on the municipal billboard, at the post office and on the municipality's web site. For citizens having difficulties subscribing to the system, help session dates will be sent to you with your tax bill.

PATINOIRE

La Patinoire municipale est ouverte tous les jours, puisque nous n'avons pas de surveillant nous vous demandons de garder les lieux propres et de faire un usage respectueux de nos infrastructures

SKATING RINK

The municipal skating rink is open every day. Since we do not have an attendant, we ask that you keep the place clean and make respectful usage of the infrastructure.





OFFRE D'EMPLOI

DIRECTEUR GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Municipalité localisée dans la MRC du Haut-Saint-François, la Municipalité de Bury se démarque par son potentiel de développement patrimonial et culturel.

Responsabilités :

Relevant directement du conseil municipal, vous aurez à assumer les responsabilités de planification, d'organisation, de direction, de coordination et de contrôle de l'appareil administratif, et ce, en étroite collaboration avec l'équipe en place et les membres du conseil. De plus, vous assurerez le renforcement de l'organisation face aux nombreux défis et opportunités qui se présentent.

Il représente, à l'occasion, la municipalité lors de négociation auprès d'autorités provinciales, municipales ou autres et s'assure de la réalisation des décisions du conseil, le tout dans le cadre de ses responsabilités et des obligations prévues dans la loi.

Exigences :

Les candidats doivent détenir un diplôme d'études universitaires ou expérience équivalente et être un gestionnaire chevronné comptant au moins cinq années d'expérience dans un poste de direction dans le domaine municipal. Les candidats doivent avoir une maîtrise des langues française et anglaise.

Ce poste est un poste permanent, temps plein de 35 heures. Le salaire et les avantages sont à discuter.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, à l'attention de madame Louise Brière, indiquant « Poste de directeur général ».

Par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfgc.ca) au plus tard le vendredi 21 février 2020, à 16 :00.

Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées

Note : Dans le présent texte, le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte. La Municipalité de Bury souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.



JOB OFFER

DIRECTOR GENERAL / SECRETARY-TREASURER

The municipality of Bury is located in the *MRC du Haut-St-François* and is known for its patrimonial and cultural aspect.

Responsibilities:

Reporting directly to the municipal council, you will have to assume the responsibilities of planning, organization, direction, coordination and control of the administration, and this, in close collaboration with the team in place and the members of the council. In addition, you will strengthen the organization, in the face of the many challenges and opportunities that arise.

He occasionally represents the municipality in negotiations with provincial, municipal or other authorities and ensures the implementation of council decisions, all within the framework of his responsibilities and obligations provided for by law.

Required qualifications:

Candidates must have a university degree or equivalent experience and be an experienced administrator with at least five years experience in a management position in the municipal field. Applicants must be bilingual, French and English.

This position is a permanent, full-time 35 hours. Salary and benefits are to be discussed.

Interested candidates must send their résumé, to the attention of Mrs. Louise Brière, indicating, "Position of Director General."

By mail, fax (819) 872-3675 or by email at (information.bury@hsfqc.ca) no later than 4:00 pm on February 21, 2020.

Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR / *ANNUAL FUND RAISER FOR*

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

DIMANCHE, LE 16 FÉVRIER 2020, DE 9 H 30 À 12 H 30
SUNDAY FEBRUARY 16, 2020 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

CENTRE COMMUNAUTAIRE DU MANÈGE MILITAIRE À BURY
BURY ARMOURY COMMUNITY CENTRE

ADULTES 12 \$ / *ADULTS - \$12*
ENFANTS 6 À 12 - 6 \$ / *CHILDREN 6 TO 12 - \$6*
ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / *CHILDREN 0 TO 5 - FREE*
FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS 6 À 12) - 30 \$
FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN 6 TO 12) - \$30

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE L'IMAGE
ET LE SERONT À L'ENTRÉE
*TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR*

OU CONTACTEZ / *OR CALL*
KATHIE MCCLINTOCK 819 - 872 - 3685



- *Bury's IMAGE de Bury - Février/February 2020 -*